Несчастный случай – Batman Is Back

<http://www.youtube.com/watch?v=Q8qpCz7up50>

Я был прикольным\* ребенком cool

И не играл в погремушки\*. play with rattles/ *idiom*. - to fool around, to be childish, immature

Я мастерил шестеренки\*, crafted gear(s)

Метал снежки, как из пушки. threw snowballs as if with a canon

Мне говорил с удивленьем

Директор детского сада:

«*Пацан, ты че, самый умный?*

*И че те, больше всех надо*?»

А я молчу\*, мне даже как-то неловко\*\*. \*ничего не говорю \*\*некомфортно, embarrassed

Сижу молчу и бормочу незаметно\*: mutter quietly

«Я ж не шучу, я прохожу подготовку\*. I’m not kidding, I’m going through a training

Все дело в том, что\* я… The thing is that...

Совсем пацан, а вот… Still such a kid, but...

Никем не пойманный…»

Я повзрослел как-то сразу\* I grew up somehow at once/ all of a sudden

И стал стальной, как пружина\*. (of) steel like a spring

Изобретал прибамбасы, I would invent gadgets

Блистал в народной дружине. and shine in the national squad

И говорили соседи

С оттенком легкой досады\*: With a touch of mild disappointment/ annoyance

*«Мужик, ты че, самый умный?*

*И че те, больше всех надо?»*

А я молчу, мне даже как-то приятно.

Хожу молчу, такой вообще безответный.

А что сказать, когда и так все понятно?

Все дело в том, что я… Вы – просто так\*, а я… with no reason

Смотрите, люди, я – о… Ха-ха-ха…

Я никогда не устану

Служить народным кумиром\*. to serve as national/ people’s idol

Весь мир однажды признает one day the whole world will recognize

Мои заслуги пред миром\*. my services/contribution to the world

Мне скажет сам Альфред Нобель,

Вручая, скажем, награду\*: handing over, say, a reward

*«Дедуль, Вы что, самый умный?*

*Вам что тут, больше всех надо?»*

И встану я во весь мой рост невероятный\*. I’ll stand up at my full incredible height

И я скажу в своей речи\* ответной: speech

«Спасибо всем, мне было очень приятно.

Все дело в том, что я…Никто не знал, а я…

На самом деле\* я – Бэтмен». actually, in fact

(Смотрите, люди, он – Бэтмен, Бэтмен!)

Никто не знал, а я… (Бэтмен, Бэтмен!)

Спасибо, люди, я… (Бэтмен, Бэтмен!)

Никем не пойманный… (Бэтмен, Бэтмен!)

Спасибо мне, ведь я Бэтмен!

(Экстренное включение, breaking news/ “urgent broadcasting”!

правительственное сообщение!\* Government message!

Вчера под мостом поймали Бэтмена с хвостом. Yesterday, under a bridge, they caught Batman with a tail!

Ха-ха-ха! Шутка! Just kidding!)

Hello, good citizen! I’m Batman. You could be my assistant!

Do you wanna fly with that Batman? Do you wanna fuck with that Batman?

Ой, болять мои крылья\*! ohhh, my wings hurt!/ but also sounds like “блять”, a curse interjection